

(插图全译本)

# 地心游记

法儒勒·凡尔纳 著  
陈筱卿 译

Voyage au Centre de la Terre

“科幻小说之父”凡尔纳代表作  
一个神秘莫测的地下世界  
一次动人心魄的探险之旅



四川文艺出版社

# 地心游记

(插图全译本)

④ 儒勒·凡尔纳 著 陈筱卿 译



四川文艺出版社

图书在版编目 ( CIP ) 数据

地心游记 / (法) 儒勒·凡尔纳著; 陈筱卿译. —成都: 四川文艺出版社, 2018.2

(成长必读)

ISBN 978-7-5411-4944-3

I. ①地… II. ①儒… ②陈… III. ①科学幻想小说—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第000779号

DIXIN YOUJI

地心游记

[法]儒勒·凡尔纳 著

陈筱卿 译

责任编辑 彭 炜  
封面设计 叶 茂  
内文设计 史小燕  
责任校对 蓝 海  
责任印制 周 奇

出版发行 四川文艺出版社 (成都市槐树街2号)  
网 址 [www.scwys.com](http://www.scwys.com)  
电 话 028-86259287 (发行部) 028-86259303 (编辑部)  
传 真 028-86259306

邮购地址 成都市槐树街2号四川文艺出版社邮购部 610031  
印 刷 成都市书林印刷厂  
成品尺寸 145mm × 210mm 1/32  
印 张 10.75 字 数 210千  
版 次 2018年5月第一版 印 次 2018年5月第一次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5411-4944-3  
定 价 29.00元

版权所有·侵权必究。如有质量问题, 请与出版社联系更换。028-86259301

## 译者序

儒勒·凡尔纳（1828—1905）是19世纪法国一位为青少年写探险小说的著名作家，他作为科幻小说的创始人享誉全世界。

19世纪最后的25年，人们对科学幻想的爱好大为流行，这与这一时期在物理、化学、生物学领域所取得的巨大成就以及科学技术的迅猛发展密切相关。凡尔纳在这一时代背景之下，创作了大量科幻题材的传世之作。他在自己的作品中描写了许多志向高远的人，他们完全献身于科学，从不计较个人的物质利益。作者笔下的主人公都是一些天才的发明家、能干的工程师和勇敢的航海家。他希望通过自己笔下的主人公，体现当时的知识分子的优秀品质，体现从事脑力劳动的人与资产阶级那些投机钻营、贪赃枉法的人的不同之处。

凡尔纳的代表作有《格兰特船长的儿女》《海底两万里》《神秘岛》《八十天环游地球》等。这些作品为世界各国读者所熟知。

《地心游记》创作于1864年，是凡尔纳早期的著名科幻小说之一。故事讲述的是德国科学家里登布洛克受前人的一封密码信的影响，带着侄儿和向导，进行了一次穿越地心的探险旅

行。他们从冰岛的一座火山口下去，沿途克服了缺水、迷路、暴风雨等艰难险阻，终于从西西里的一座火山回到了地面。

陈筱卿

# CONTENTS

## 目录

|    |                |     |
|----|----------------|-----|
| 一  | 里登布洛克叔叔·····   | 1   |
| 二  | 神秘的羊皮纸·····    | 9   |
| 三  | 叔叔也困惑不解·····   | 15  |
| 四  | 我找到了钥匙·····    | 27  |
| 五  | 叔叔念那张羊皮纸·····  | 32  |
| 六  | 叔侄辩论·····      | 41  |
| 七  | 准备出发·····      | 50  |
| 八  | 出发·····        | 61  |
| 九  | 在冰岛·····       | 70  |
| 十  | 冰岛的一顿晚餐·····   | 79  |
| 十一 | 向导汉斯·布杰尔克····· | 86  |
| 十二 | 去往斯奈菲尔的路上····· | 95  |
| 十三 | 向斯奈菲尔靠近·····   | 102 |
| 十四 | 无谓的辩论·····     | 109 |
| 十五 | 斯奈菲尔山顶·····    | 116 |
| 十六 | 火山口中·····      | 123 |

|     |            |     |
|-----|------------|-----|
| 十七  | 真正的探险之旅开始了 | 132 |
| 十八  | 海面以下一万英尺   | 138 |
| 十九  | “必须实行配给了”  | 145 |
| 二十  | 死胡同        | 151 |
| 二十一 | 渴得难受       | 157 |
| 二十二 | 仍旧没有水      | 165 |
| 二十三 | 汉斯真棒       | 169 |
| 二十四 | 海下         | 176 |
| 二十五 | 休整一日       | 183 |
| 二十六 | 只剩我一人      | 190 |
| 二十七 | 迷路了        | 194 |
| 二十八 | 模模糊糊的声音    | 199 |
| 二十九 | 终于脱险       | 206 |
| 三十  | 地中海        | 213 |
| 三十一 | 木筏         | 222 |
| 三十二 | 第一天航行      | 228 |
| 三十三 | 大海兽        | 238 |
| 三十四 | 阿克赛尔岛      | 246 |
| 三十五 | 暴风雨        | 252 |

|     |             |     |
|-----|-------------|-----|
| 三十六 | 我们往何处去····· | 261 |
| 三十七 | 人 头·····    | 270 |
| 三十八 | 叔叔的讲演·····  | 276 |
| 三十九 | 会是人吗·····   | 284 |
| 四十  | 障 碍·····    | 292 |
| 四十一 | 往下走·····    | 299 |
| 四十二 | 最后的一餐·····  | 305 |
| 四十三 | 爆 炸·····    | 313 |
| 四十四 | 我们在哪儿·····  | 322 |
| 四十五 | 尾 声·····    | 330 |

## 一 里登布洛克叔叔

1863年5月24日，星期日，我叔叔里登布洛克教授匆匆忙忙地回到自己的小宅子。他的住宅在科尼斯街十九号，那是汉堡旧城区里一条最古老的街道。

女仆玛尔塔刚把饭菜坐在炉子上，以为自己把饭做晚了呢。

“这下可好，叔叔是个急脾气，说饿就饿，饭菜马上就得端上来，否则他会大声嚷嚷的。”我心里如是想。

“里登布洛克先生今天回来得这么早呀！”玛尔塔轻轻推开餐厅的门，紧张惶恐地对我说。

“是回来得早了些，玛尔塔。饭未准备好没有关系，现在两点还没到哩。圣米歇尔教堂的钟刚敲过一点半。”我回答她道。

“可教授先生为什么这么早就回来了？”

“他自己大概会告诉我们原因的。”

“他来了！我得走了。阿克赛尔先生，请您跟他解释一下吧。”

玛尔塔说完便回到厨房里去了。

我留在了餐厅里。可是，教授脾气急躁，我又优柔寡断，让我如何去叫教授息怒呢？于是，我打算溜回楼上我的小房间里去，可是，大门突然被推开了，沉重的脚步声在楼梯上咯噔咯噔地响。屋主人穿过餐厅，径直奔向自己的书房。

在穿过餐厅时，他把自己那圆头手杖扔在了屋角，又把宽边帽子扔到了桌上，并向自己的侄儿大声喊道：

“阿克赛尔，跟我来！”

我正要跟过去，只听见教授已经不耐烦地又冲我喊了一嗓子：

“怎么了？你还不过来！”

我赶忙奔进了我的这位令人望而生畏的老师的书房。

里登布洛克其实人并不坏，这一点我心知肚明。但是，说实在的，除非出现什么奇迹，否则他这一辈子都是个可怕的怪人。

他是约翰大学的教授，讲授矿物学。他每次讲课，总会这样发一两次火。他并不关心自己的学生是否来上课，是否认真听讲，是否将来会有所成就。说实在的，这些事对他来说，都是细枝末节，小事一桩，他不放在心上。用德国哲学家的话来说，他这是在“主观地”授课，是在为自己讲课，而不是在为他人讲课。他是一个自私的学者，却又是科学的源泉，但想从这科学的源泉中汲取水分，却并非易事。总而言之，他是个怪吝人。

在德国，有这么几位教授同他一个德行。

遗憾的是，我叔叔虽身为教授；但说起话来却并不利索。在熟人之间情况尚好，在公开场合就很不尽如人意了。对于一位授课者，这可是个致命的弱点。确实，他在学校讲课时，常常会突然卡壳，常常因为某个刁钻古怪、生僻难说的词而打住话头。那个词在抗拒着他，不愿就范，以至于教授被逼到最后，只好以一句不太科学的粗话说出口来，然后自己便火冒三丈，大发脾气。

在矿物学中，许多名称都采用半希腊文半拉丁文的方式，十分难发音，甚至诗人见了都挠头。

我这并不是在对这门科学大放厥词，我根本就没这个意思。可是，当你碰到一些专有名词，比如，“零面结晶体”“树脂沥青膜”“盖莱尼岩”“方加西岩”“钼酸铅”“钨酸锰”“钛酸氧化铈”等时，口齿再伶俐的人读起来也会磕磕巴巴的。

在这座城市里，人人都知道我叔叔的这一情有可原的毛病，他们借机来出他的洋相，专门等着他碰上这种麻烦词，看他出错，等他发火，借机开心。这么做，即使对德国人来说，也是很失礼的。来听里登布洛克教授讲课的人总是很多，但其中总有不少人是专门来看教授大发雷霆并以此为乐的。

不管怎么说，我必须强调一点，那就是我叔叔是一位真正的学者。他虽然有时会因动作笨拙而把标本搞坏，但却有着地质学家的天才和矿物学家的敏锐观察力。他在他的锤子、

钴子、磁针、吹管和硝酸瓶中间，可是如鱼得水、驾轻就熟的。他能够凭借一块矿石的裂痕、外表、硬度、熔点、声响、味道，毫不犹豫地判断出它在当今发现的六百多种物质中属于哪一类。

因此，在各高等院校及国家学术学会中，里登布洛克的名字是响当当的。亨夫里·戴维<sup>①</sup>先生、亚历山大·德·洪伯特<sup>②</sup>先生、约翰·富兰科林<sup>③</sup>、爱德华·萨宾爵士<sup>④</sup>等，每次路过汉堡，都要拜访他。此外，安托万·贝克莱尔<sup>⑤</sup>先生、雅克-约瑟夫·埃贝尔曼<sup>⑥</sup>先生、戴维·布雷维斯特爵士<sup>⑦</sup>、让-巴蒂斯特·迪马<sup>⑧</sup>先生、亨利·米尔纳-爱德华<sup>⑨</sup>先生、亨利-艾蒂安·桑特-克莱尔-德维尔<sup>⑩</sup>先生等也都喜欢向我叔叔求教化学领域里的一些棘手的问题。我叔叔在化学这个科学领域中，有过许多重大发现。1853年，奥托·里登布洛克教授在莱比锡发表了《超结晶学通论》。这是一本附

---

① 亨夫里·戴维（1778—1829），英国化学家、物理学家。

② 亚历山大·德·洪伯特（1769—1859），德国博物学家、旅行家。

③ 约翰·富兰科林（1786—1847），英国航海家、探险家，在极地考察时不幸身故。

④ 爱德华·萨宾爵士（1788—1883），英国物理学家，研究地球磁场，并赴北极考察。

⑤ 安托万·贝克莱尔（1788—1878），法国物理学家。

⑥ 雅克-约瑟夫·埃贝尔曼（1814—1852），法国化学家。

⑦ 戴维·布雷维斯特爵士（1781—1868），英国物理学家。

⑧ 让-巴蒂斯特·迪马（1800—1884），法国化学家。

⑨ 亨利·米尔纳-爱德华（1800—1885），法国动物学家、生理学家。

⑩ 亨利-艾蒂安·桑特-克莱尔-德维尔（1818—1881），法国化学家。

有铜版插图的巨著，但因成本过高，赔钱不少。

另外，我叔叔还当过俄国大使斯特鲁维先生的矿物博物馆馆长。该博物馆之馆藏在整个欧洲享有盛名。

在厉声呼喊我的正是这个人。他身材高挑，清瘦，腰板结实，一头金发，显得很年轻，虽已年届五旬，但看上去顶多也就四十来岁。两只大眼在宽大的眼镜后面不停地转动；鼻子细长，像是一把刀具。有些调皮鬼学生说他那鼻子好似吸铁石，能够吸起铁屑。其实，这是胡编乱造，他的鼻子倒是喜欢吸鼻烟，而且吸得很多。

还有，我得补充一句，我叔叔步子很大，一步可迈出三英尺，而且走路时双拳紧握，表明其脾气之暴烈，因此，别人对他总是敬而远之。

他所住的科尼斯街的小宅子，是一幢砖木结构的房子，山墙呈锯齿状，屋前有一条蜿蜒曲折的运河穿过汉堡旧城，与其他运河相通。1842年曾发生一场大火，但科尼斯街区却幸免于难。

没错，这所老房子有些歪斜，而且中间凸出，倾向马路。它的屋顶也向一边倾斜，活脱一顶美德协会<sup>①</sup>的学生所戴的帽子。该屋的垂直度也颇为不佳，不过，总的来说，还算是挺牢固的。因为屋前长着一棵根深叶茂的老榆树，每到春天，榆树

---

① 美德协会系德国的一个政治团体，于1808年成立，旨在激励人民，以振兴普鲁士。该团体成员多为大学生。

花便会伸到玻璃窗里来。

我叔叔在德国教授中算是颇为富有的了。这所房子及居住在里面的人，全都属于他所有：他的养女格劳班，芳龄十七，维尔兰<sup>①</sup>人；另外还有女仆玛尔塔和我。我既无父无母，又是他的侄儿，自然就当了他在科学实验的助手。

说实在的，我对地质学也入了迷。我的血管里也流着矿物学家的血液，因此，是不会讨厌那些弥足珍贵的石头的。

总而言之，一句话，尽管科尼斯街这个小屋主人脾气古怪，但大家住在这里还是很惬意的。叔叔虽然脾气急躁，但是挺喜欢我的。他天生就是这么个急脾气，也无可厚非，知道了也就行了。

四月里，他在客厅的陶土盆里种了些木樨草和牵牛花，你瞧瞧吧，他天天早晨都要跑去拉拉叶子，想让花草长得快些。

---

<sup>①</sup> 维尔兰系爱沙尼亚一城市名。



科尼斯街的小宅子



里登布洛克教授

## 二 神秘的羊皮纸

叔叔的书房简直就像是一间博物馆。所有的矿物标本都工工整整地贴上了标签，按照可燃矿物、金属和岩石三大类别，井然有序地摆放着。

我对这些矿物学里的玩意儿真的是太熟悉了！我经常放弃与同龄的孩子们玩耍，高兴地去抚摩那些石墨、无烟煤、褐煤、木炭、泥煤标本。我还去替那些沥青、树脂、有机盐标本掸去灰尘。另外，我也没忽视那些其相对价值在科学标本的绝对平等面前已完全消失了的金属矿石——从铁矿石到黄金矿石。再有就是那些一堆堆的岩石，数量之多，足可以建造一座我们这样的小屋了。要是真的用这些岩石造屋，那对我来说，就宽敞多了。

可是，当我走进这间书房时，我却并未考虑这些珍宝。我脑子里缠绕着的就是我的叔叔。他坐在他那把乌德勒支<sup>①</sup>绒的大扶手椅里，手里拿着一本书，钦羡无比地观赏着。

---

① 乌德勒支，荷兰地名，以呢绒制造闻名。